

Gitano i arxiu

Ajuntament de
Barcelona



Aproximacions a d'altres maneres de fer arxiu

Memòria Viva

L'eix d'arxius a Memòria Viva

Des dels inicis de Memòria Viva-Xarxa de Comunitats de Memòria, quan en l'esdevenir del projecte es va fer evident el vincle entre diferents barris de la ciutat a partir d'eixos o temes d'interès transversal en relació a la memòria, les inquietuds a l'entorn dels arxius populars i/o comunitaris es va convertir en un dels temes més recurrents arreu. Entitats i col·lectius compartien preguntes i reflexions sobre la situació actual i el futur d'aquests coincidint en la precarietat tant d'espais i formes de preservació com en la falta de persones en les comunitats, sobretot de generacions més joves, disposades a tenir-ne cura. I tenir-ne cura també volent dir fer que aquests arxius cobrin vida per les comunitats que els han produït i els han cuidat, per a què els siguin significatius. Que serveixin per a què els doni sentit, per elaborar relats sobre el seu passat i per imaginar el futur. Perquè si una cosa ha estat palesa és que, en última instància, allò essencial no són tant els documents en si mateixos com que la comunitat que dona sentit a l'arxiu ha de mantenir-se viva per a què aquest efectivament succeeixi.

Fruit d'aquestes precarietats abans mencionades, alguns col·lectius acaben cedint la tasca de cura dels seus arxius a l'administració amb l'objectiu de què els documents durant tant de temps custodiats als diferents barris, siguin conservats físicament en les seues institucionals en condicions més òptimes. No obstant això, la sensació de derrota que aquest gest suposa per les comunitats, és palpable. No només es perd la proximitat a aquells documents amb els quals hi ha una vinculació afectiva, sinó que ni que sigui indirectament, es reconeix la impossibilitat d'articular-se col·lectivament en el present a l'entorn d'un llegat, no només físic sinó també epistemològic, de manera que es permeti que el fer l'arxiu segueixi succeïnt.

En general, malgrat la seva aspiració a la permanència, l'arxiu és fruit d'una formació històrica condicionada i involucrada als conflictes i biaixos del seu temps. Aquest fet ens planteja certes preguntes, les quals, en cap cas, resten rellevància als arxius en el procés de fer memòria, tot i problematitzar-ne certes qüestions. Quins documents es considera necessari arxivar i quins no? Qui té l'autoritat per decidir-ho? De quina manera es cuiden i s'ordenen? Com es posen en circulació i com entren a formar part de les històries que ens expliquem?

D'altra banda, què podem fer sense documents? Com poden pensar els seus arxius aquelles comunitats a les quals ha estat arrabassada la possibilitat de preservar o fins i tot produir els seus propis documents? Quina utilitat tindria l'arxiu per aquelles comunitats que no produeixen documents? O per aquelles els documents sobre les quals han estat directament produïts per un paradigma social i cultural que les ha oprimint, per aquells que les han volgut exterminar?

L'arxiu de la Unió Romaní

En aquest marc és en el qual, a partir de la situació específica de l'arxiu de la Unió Romaní, ens embarquem col·lectivament en un procés per assajar altres maneres de fer arxiu amb l'objectiu de què els fons que aquest conté puguin ser activats en un diàleg permanent entre passat, present i futur, a partir d'una catalogació i una gestió que els faci significatius i articuladors de la comunitat a la qual vol representar: la comunitat gitana, sobretot les entitats instal·lades a Barcelona i tota l'Àrea Metropolitana.

La Unió Romaní és una federació d'entitats gitanes de l'Estat Espanyol que té com a objectiu general la defensa de la comunitat gitana. L'entitat és presidida per Juan de Diós Ramírez-Heredia, polític i activista, qui va ser el primer diputat gitano al Congrés i també europarlamentari. Com expliquen a la seva web, entre les principals línies d'acció que desenvolupen hi ha la promoció social i cultural del poble gitano per la igualtat amb la societat majoritària, així com la defensa i adaptació dels costums i tradicions als temps actuals; l'estudi, foment i manteniment de la cultura, la llengua, la història i els costums gitanos; i, en general, l'eliminació de qualsevol forma de racisme o marginació que obstaculitzi els objectius de justícia, pluralisme i llibertat del poble gitano. Com a part de les seves accions, l'entitat elabora les publicacions quinzenal i trimestral Nevipen i O Tchatchipen, a banda de la revisió crítica anual de les notícies en premsa en relació al poble gitano ¿Periodistas contra el racismo? La prensa española ante el pueblo gitano. Al llarg dels anys, en la Unió Romaní s'ha anat recollint molta documentació fruit de la seva activitat i també de la pròpia trajectòria personal i professional del seu president, Juan Diós Ramírez-Heredia. D'aquesta manera, comparteixen espai documents administratius, materials per a l'elaboració de les publicacions (notícies, textos, fotografies...), documents que envien les pròpies entitats membres de la federació, amb llibres, enregistraments cinematogràfics, cintes d'àudio, escrits i documentació elaborada o recollida per Ramírez-Heredia en la seva etapa de parlamentari.

Específicament, un dels reculls de documentació més decisius per a aquest procés de treball que ens ha dut a plantejar com seria allò que n'hem dit un "arxiu gitano", és el compendi de Pragmàtiques reials dictades en contra dels gitanos a l'estat espanyol des de l'any 1499, dels Reis Catòlics a Carles III. El mateix J.D. Ramírez-Heredia ens explicava en una conversa l'origen d'aquells documents guardats a la seu de l'entitat. Gràcies a la seva activitat política, havia pogut anar accedint a tots els racons de la Biblioteca Nacional d'Espanya i havia pogut consultar els originals d'aquestes pragmàtiques, situades significativament al Departamento de Manuscritos, Incunables y Raros. En un exercici d'alliberació documental, Heredia havia anat extraient còpies de les pragmàtiques i d'altres materials fonamentals per a la història del poble gitano, les quals va anar guardant i que actualment formen part del fons de la Unió Romaní.

Per una banda, aquests documents són importants pel nostre procés de treball, a més de per ser una evidència històrica que permet fer traçable una successió en el temps de legislació feta en contra del poble gitano, precisament pel gest de Juan de Diós: aquestes còpies són documents alliberats i posats a disposició de les entitats i persones gitanes les quals no tenen la possibilitat ni segurament les eines per poder posar-se en relació amb aquests textos que efectivament els parlen directament.

D'altra banda, representen el catalitzador de la nostra aproximació a una altra forma de fer arxiu: fa aproximadament quatre anys ja, l'antiga seu de la Unió Romaní situada a uns baixos del Raval Sud, va patir una greu inundació. L'aigua va pujar fins a mig metre d'alt i bona part dels materials que allà es guardaven, es van veure afectats. Eren impactants les imatges que anaven compartint la Mercedes, la Juana, mentre treballaven per posar a resguard tot allò que podien: mig centenar de papers molls estesos en cordills entre els quals hi havia les citades pragmàtiques. Com si d'un ritual es tractés, anaven rescatant documents mentre els rellegien i els compartien. I amb aquella energia, barrejada d'indignació i vindicació pròpia, s'anava coent la idea de què, d'alguna manera, el gest que havia fet JD Ramírez-Heredia traient els documents de la Biblioteca Nacional s'havia de dur més enllà.

El grup de treball

A partir d'aquell moment, es va anar configurant un grup de treball molt heterogeni amb persones interessades en tirar endavant l'objectiu de fer que del fons de la Unió Romaní, en succeeixi un arxiu gitano: un al servei de les entitats del territori que articuli la comunitat activant la seva memòria des del present i amb les formes que li siguin

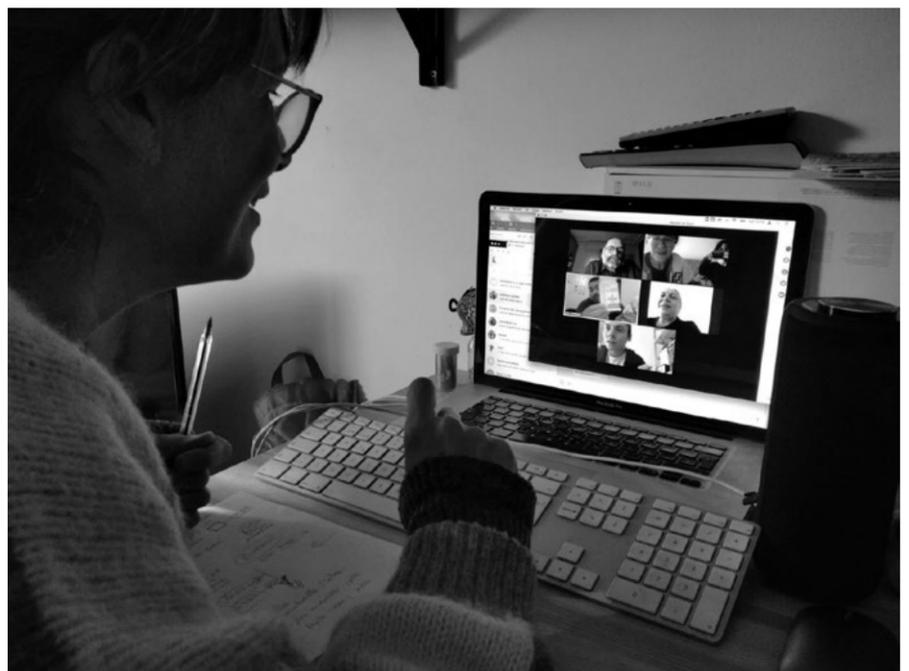
significatives. Un arxiu gitano, no un arxiu de continguts gitano, amb un fons i unes maneres de fer que responguin a la visió del món i les formes de fer del Poble Gitano.

Durant els últims anys, pandèmia pel mig inclosa, el grup s'ha estat reunint de manera intermitent, de vegades més intensament, de vegades deixant lapsos llargs de temps pel mig. De vegades hem sigut deu, de vegades hem estat tres a trobar-nos, ens hem vist online, a la seu de l'entitat o també visitant altres espais com l'arxiu de la Fundació Tàpies, l'arxiu del Somorrostro o la seu de l'arxiu del Districte de Sant Andreu. En aquest procés de treball, un dels reptes principals d'aquest fer arxiu d'altra manera, és la transició entre un arxiu fet a retalls i batzegades, marcat per la figura de Juan de Diós, qui ha sigut un dels principals contribuents en quant a l'aportació de documents, a un arxiu que es faci col·lectivament i que respongui a les necessitats i demandes compartides. Que serveixi per divulgar i per fer recerca més especialitzada, però que també serveixi a les entitats i les persones gitanes a construir relats sobre el seu passat i projectar el futur articulant-se en el present. Aquesta qüestió ha estat intrínsecament vinculada també al debat sobre les formes, quina forma volem donar-li a l'arxiu. Quan ens hem situat en el moment de pensar l'arxiu, de reflexionar sobre l'estructura que volem que el construeixi, analitzant exemples i veient de quina manera ens travessa aquesta arquitectura, el debat sobre, més enllà dels continguts, quines són les formes legítimes i quines no ho són, es fa molt present.

Al fil d'aquestes qüestions, el trasllat de la Unió Romaní a un nou espai després de la inundació va propiciar un nou ordre caòtic en els documents físics, en la seva ubicació a l'espai que el grup de treball va aprofitar per a situar la indagació a l'entorn de l'estructura. Així, davant la magnitud de documents i materials, vam partir d'una aproximació a la feina combinant, per una banda, una radiografia de cada un dels racons dels baixos del local, intentant dibuixar una panoràmica esquemàtica del que realment hi ha; i per altra banda, petites incursions a carpetes específiques que ens permetien entrar i aprofundir en documents concrets, amb la idea de començar a recollir idees que ens ajudessin a valorar elements de categorització per a seguir amb la discussió sobre com ordenar amb sentit allò que ja hi ha.

Amb això, i transitant d'una esfera a l'altra, apareixien i es valoraven conceptes com "festes populars", "escola", "nenes i nens", "entitats", "cançons", "actes de representació", però també apareixien greuges i manifestacions diverses d'antigitanisme en la societat. Aquests dos àmbits de la memòria, recurrentment anaven prenent importància un per sobre de l'altre, de forma periòdica i canviant mentre s'anaven revisant documents. Destaquem un gran debat que vam tenir per valorar quin dels dos àmbits se sentia més pertinent que dominés i es fes porós en l'estructura de l'arxiu, tenint en compte al servei de qui es volia posar l'arxiu i el seu procés de construcció. Havia de ser un arxiu celebratori, de resistència gitano? un arxiu que recollís les in comptables agressions i formes d'opressió contra el Poble Gitano? Algú va dir que no veia que aquest hagués de ser un arxiu de penes... o no només. Per això, tenint en compte la naturalesa dels documents i materials que s'estaven analitzant i els orígens d'aquests mateixos, finalment es va proposar dividir els continguts en dues grans àrees: Antigitanisme i Rromanipen ('coses gitanes', 'gitanitat') i es van debatre les implicacions d'aquesta divisió, tenint en compte el caràcter dialèctic de la relació històrica entre totes dues categories. No podem perdre de vista mai que si l'Arxiu és un instrument de dominació en tant que explica la història des de la perspectiva de la cultura dominant, apropiant-se de l'eina i resignificant-la ha de ser en favor de l'emancipació de grups històricament subalternitzats però sense invisibilitzar la responsabilitat d'aquesta cultura dominant sobre els danys perpetrats de forma estructural i sistemàtica envers el Poble Gitano.

Fins al moment, han participat del grup: MERCEDES GÓMEZ CORTÉS (Associació Lacho Baji Cali), JUANA FERNÁNDEZ CORTÉS, PEDRO CASERMEIRO (Associació Rromano siklovne), JORGE BLASCO, SAM GARCÍA (Associació Carabutsí), CARLOTTA MARCANTONINI (Unió Romaní), Engracia



Gitano y archivo

Jorge Blasco

La primera presencia documentada de un gitano en territorio ibérico se refleja en el documento que lleva por título «Salvoconducto a favor de Juan de Egipto Menor¹», un documento creado en 1452 y que hace referencia a Egipto «como en la Edad Media se llamaba un área de fronteras indeterminadas que incluiría a Siria, Chipre y los territorios cercanos del Mediterráneo oriental²».

Ahí comienza toda una historia documental que, sin embargo, no equivale a una historia de los gitanos en la península.

También dentro de la descripción, en alcance y contenido, encontramos la afirmación: «Los romaníes, conocidos coloquialmente como gitanos, son un grupo étnico originado en el norte de la India que llegó a Europa alrededor del siglo XIV. Son un pueblo sin lenguaje escrito para perpetuar su memoria. Su origen y sus viajes sobreviven en la memoria oral de tres o cuatro generaciones familiares. Las huellas de su presencia y su trayectoria a lo largo del tiempo deben buscarse en los archivos de las ciudades a las que les ha llevado su itinerario».

A pesar de la frialdad y falta de matices que suele acompañar a las descripciones archivísticas no parece decir nada incierto. De hecho las relaciones entre gitanos y archivo, en lo que a memoria y patrimonio se refieren, parecen extremadamente complejas. Esa ausencia de afecto por la lectoescritura es un tropiezo para conservar su memoria tal como se entiende esa actividad habitualmente en la mentalidad de los payos, es decir mediante documentos y/o monumentos.

En lo administrativo³, cierto es que la relación archivo y gitanos es desgraciadamente muy estrecha si consideramos esa desafortunada tarea de los estados e instituciones de archivar gentes.

Simplemente introduciendo la búsqueda “gitano” en PARES⁴ este devuelve una buena cantidad de documentos legales relacionados con acusaciones y pleitos con los gitanos. Aquí hay una pequeñísima selección de títulos:

Causa de oficio contra Juan Gutiérrez Real, gitano y vecino de Oropesa (Toledo), por haber efectuado diversos robos en caminos⁵.

Ejecutoria del pleito litigado por el fiscal de la Real Chancillería de Valladolid, con Baltasar Pérez, gitano, preso en la cárcel pública de la villa de Madrid⁶.

Ejecutoria del pleito litigado por el fiscal del rey con Francisco Hernández, gitano, preso en la cárcel pública de Plasencia (Cáceres), sobre andar por el reino acaudillando un grupo de gitanos⁷.

1 Archivo de la Corona de Aragón, ACA, CANCELLERÍA, Registros, NÚM.2573, folio 145v.

2 Según la descripción del documento.

3 Separación artificial, en este caso, dado que los documentos son entes vivos y cambian de identidad constantemente.

4 El Portal de Archivos Españoles (PARES) es una plataforma informática para la difusión de la información archivística que elabora la red formada por los once Archivos de titularidad estatal gestionados y producido por el Ministerio de Cultura, y para la gestión de sus servicios públicos archivísticos. Fuente: Wikipedia.

5 SALAS DE LO CRIMINAL,CAJA 1575,1

6 REGISTRO DE EJECUTORIAS,CAJA 1944,120

7 REGISTRO DE EJECUTORIAS,CAJA 1210,5

Pero también otras que expresan por sí mismas el carácter de la presencia gitana en los archivos desde un punto de vista social:

José Caspellot pide permiso para domiciliarse en el valle de Cofrentes contando con el permiso del duque de Gandía, y asegura que no es gitano⁸.

Don Francisco Vicente suplica que se permita a él y a su familia residir en Valencia, y no le molesten, por ser gitano⁹.

La inevitable vida social de los documentos hace que lo que entonces eran represivos ahora resulten útiles para reivindicaciones y estudios como este mismo texto¹⁰.

En el archivar intervienen e intervinieron una gran cantidad de actores en una actividad que constantemente está viva y en constante mutación, como demuestran las diferentes utilidades de los documentos cuyos títulos se han reproducido más arriba. Pero la que en su momento fue víctima de un documento judicial también es condición necesaria para la creación del documento por lo que habría que revisar esa supuesta pasividad en la autoría. Víctima sí, pero también participe archivístico: de lo contrario caeríamos en una doble exclusión de los gitanos en lo social-documental.

En todo caso los documentos no son nada hasta que se activan y aquí se ha decidido activarlos desde una historia social de los mismos y como prueba de la manera de relacionarse una sociedad con los gitanos, una sociedad a la que inevitablemente pertenecían y pertenecen de manera más cómoda o incómoda, puesto que en ella están documentados, siempre con la precaución necesaria sobre la capacidad de “verdad” de todo registro documental que está mediado precisamente por la sociedad en la que se crea.

Como se decía antes, estamos tratando, de momento y como división artificial, con documentación de tipo jurídico y administrativo, que lo eran en su momento y pasan a ser patrimonio y fuente de memoria en el presente. Otra cosa son los documentos creados en sus inicios con una intención memorística. Es ahí donde en el caso gitano hay que tener muy en cuenta la documentación “informal” que se recoge en gestos y sonidos, en oralidad, cante y baile y por supuesto acercarse a la nada fácil condición de los *cuerpos como archivo* y a las comunidades de memoria no reglada, al menos en apariencia¹¹.

Son conocidas en la teoría de las artes escénicas las oposiciones archivo-registro / archivo-cuerpo donde la primera pareja parece ser el lugar de lo oficial, lo reglado, lo escrito y la segunda la de lo marginado, “subalterno”, periférico. ¿Es en esta segunda pareja donde se

8 ACA,CONSEJO DE ARAGÓN,Legajos,0937,nº 080

9 ACA,CONSEJO DE ARAGÓN,Legajos,0897,nº 040

10 Eric Ketelaar en su reciente libro Archiving People afirma: «An archival document is recreated and transformed throughout the continuum of recordkeeping, getting another meaning time and again. One document may exist in various states or versions: the rough draft, the fair copy, the copy sent to the addressee, the published version, and the final document once again taken from the file, annotated and used in a subsequent transaction. Archive formation happens through interactions, interventions, interrogations, and interpretations by creators, users, archivists; these are activations which co-determine the archive's meaning».

11 Eric Ketelaar en el mismo libro afirma: «However, the question is not ‘what is an archive’, but: how does a particular individual or group at a particular time and place perceive and understand an archive? Since an archival document can be in any medium, form, or format, why might not». Eric Ketelaar en el mismo libro afirma: «However, the question is not ‘what is an archive’, but: how does a particular individual or group at a particular time and place perceive and understand an archive? Since an archival document can be in any medium, form, or format, why might not landscapes, oral tradition, and rituals qualify as archives? Some may, others may not. An archival document, in whatever form, is a persistent representation of activities and transactions».

situaría un “archivar” gitano¹²? En la práctica así parece, pero no se debe olvidar la presencia de los gitanos en la primera pareja, por poco afortunada que sea. Una presencia ante la cual se va tomando posición desde hace ya años.

El conjunto documental recogido por Juan de Dios Heredia es una de esas aproximaciones al archivo tradicional que desmontan su guión para convertirlo en un guión gitano. Durante años ha sacado de su contexto documentos que hacen referencia a la persecución de los gitanos, en su mayoría Pragmáticas, así como una buena colección de publicaciones referentes a los gitanos en muy diversas temáticas. Hay que preguntarse si es un archivo “gitano” o un archivo con contenido gitano. Parece estar a medio camino entre una cosa y la otra. En todo caso su organización es un espejo bastante claro de las relaciones de los gitanos con el archivo tradicional.

Trabajar en ese archivo es un reto pues por un lado es la construcción de Juan de Dios Heredia y su equipo y al mismo tiempo una suerte de patrimonio de los gitanos por lo que su titularidad no está exenta de conflictos. Se puede decir que su creador, es decir, aquel que ha compuesto o elegido lo que se contiene es el propio Juan de Dios, pero se plantea un conflicto al estudiar las condiciones de posibilidad de existencia del propio archivo, que no recaen solo sobre el mismo sino sobre la Unión Romani, por lo que parecen ambos productores del archivo, una producción compartida de recolección y de posibilidad de ser.

En todo caso toda ese gran fondo documental y quienes lo gestionan parecen pedir instrumentos archivísticos que hagan fácil la recuperación de documentos y las búsquedas sin perder la peculiaridad de ese archivo de gitanos que en gran medida resemantiza documentos creados sobre ellos por otros, en su mayoría payos. Es ahí cuando es necesaria la “representación del archivo comunitaria” que conlleva tanto su descripción como su organización, su esqueleto.

Hay un análisis muy potente sobre los procesos de descripción de archivos coloniales y de descolonización de archivos que sacado de su contexto y traído aquí puede arrojar luz sobre cómo abordar un problema como este: una representación otra del archivo que sea justa con la historia y el contenido de los documentos. Se trata de la descripción participativa; la descripción en comunidad; la descripción y el archivo como ocurrires colectivos; la descripción en un medio de narrativas no dominantes y que no deje de lado los matices que aporta la comunidad que crea-produce-posee el archivo cuyas narrativas pasadas se pretenden “hackear” -que no eliminar- y que además permita resolver cuestiones identitarias que tan a menudo lastran el autoconocimiento de las comunidades.

Para seguir hablando de descripción o, mejor, de representación¹³ parti-

12 Dorota Sosnowska, de la Universidad de Varsovia, comenta el conocido libro de Diana Taylor *Archive and Repertoire Performing Cultural Memory in Americas* así: «According to her, the archive – the place full of objects and documents can't be treated as the only source for writing of the history. She suggests a category of repertoire – bodily practices and behaviours transmitted over time and carrying with them the embodied history».

Cita además varios párrafos del libro de Taylor como este: «My particular investment in performance studies derives less from what it is than what it allows us to do. By taking performance seriously as a system of learning, storing, and transmitting knowledge, performance studies allows us to expand what we understand by 'knowledge'. This move, for starters, might prepare us to challenge the preponderance of writing in Western epistemologies».

13 Elisabeth Yakel afirma: «Archival representation refers to both the processes of arrangement and description and is viewed as a fluid, evolving, and socially constructed practice. The paper analyzes organizational and descriptive schemas, tools, and systems as a means of uncovering representational practices. In conclusion the paper argues that the term 'archival representation' more precisely captures the actual work of archivists in (re)ordering, interpreting, creating surrogates, and designing architectures for representational systems».

cipativa es necesario resolver, de nuevo, algo fundamental: la cuestión de quién o quiénes crean el documento de represión. En este caso, es necesaria una mirada abierta que incluya al aparato represor y al reprimido como autores necesarios del documento o los documentos de manera que al definir contexto de creación, todos los matices sociales estén incluidos y de manera que la descripción participativa no sea hecha por “extraños” sino por miembros de una comunidad que ya tuvo un papel fundamental en la creación de los documentos a re-describir¹⁴.

Se trata de alcanzar una suerte de autonomía archivística sobre los acervos de comunidades menospreciadas de manera que, desde la descripción a la gestión, la participación garantice una manera otra, llena de matices, de “ser archivadas”¹⁵.

Las mesas de trabajo llevadas a cabo en la Unión Romani por payos y gitanos son un principio para esta representación participativa. Por supuesto no se ha trabajado solo con documentos de represión –el archivo contiene una gran cantidad de tipologías– sino que se han recorrido colecciones fotográficas más o menos cercanas en el tiempo, se ha dibujado la estructura actual del archivo en el espacio que ocupa y su ordenación tras ciertos accidentes que la han modificado, en definitiva se ha hecho una primera aproximación participativa comenzando por aquella documentación que más afectos despierta.

El resultado, todavía en ciernes, ha sido recoger información social, identificación de personas y eventos, etc, todos ellos datos que nunca se tendrían sin la participación de los usuarios-autores y sin la ruptura de esa barrera en la descripción de los fondos.

Y es que ahí está la oportunidad de oro de este archivo, el que al margen de su utilidad para la investigación externa los usuarios de la comunidad son también quienes describen los documentos en un proceso en curso que debe ser así, en curso, como un ocurrir de un archivo vivo que se va construyendo y reconstruyendo constantemente en una comunidad cuya manera de hacer memoria esta alejada del archivo monumental y más cercana a formas performativas de archivar.



14 Lauren Haberstock en *Participatory description: decolonizing descriptive methodologies in archives* afirma: «With an increasing desire to create space for marginalized, oppressed, and previously silenced groups and combat the traditional dominant power structures of institutional memory, there has been a call for greater participation by individuals and communities in the creation of collective memory».

15 Lauren Haberstock continua en el mismo artículo: «Termed “archival autonomy” by Evans et al. (2015), the authors define it as “the ability for individuals and communities to participate in societal memory, with their own voice, becoming participatory agents in recordkeeping and archiving for identity, memory and accountability purposes».

El Romanó, conciencia que hace latir la *Rromanipen*¹

David Cortés Cortés

Hoy es el Día Internacional de la Lengua Romaní, y también podríamos decir, que es un grito de reivindicación para las lenguas del mundo que buscan el reconocimiento, que el derecho por derecho otorga.

El Romanó es el idioma que hablan 20 millones de personas en todo el planeta, idioma que está incluido en la Carta Europea para las Lenguas Regionales y/o Minoritarias, siendo más de la mitad de los Estados miembro de la Unión Europea, los firmantes de este tratado. Reconocimiento al que no se ha sumado el Estado Español, siendo este, uno de los países de la comunidad Europea donde hay mayor presencia romaní.

¿Y por qué se le debe otorgar este reconocimiento al Romanó a través de la política?

Principalmente porque corresponde por derecho, y segundo porque es una cuestión de Deuda Histórica, siendo dicho reconocimiento el primer paso para iniciar un camino real hacia la recuperación del romanó. 479 años de legislaciones Antigitanas son muchos años de autoritarismos contra el derecho a existir y la libertad de un Pueblo. 2500 leyes Antigitanas, materializadas a través de genocidios, etnocidios, esclavizaciones, odio reiterativo que ha atentado contra la salud democrática y la paz de Europa, y provocando, en el occidentalismo blanco, conciencias en riesgo, basadas en el analfabetismo de los valores humanos.

Han tratado de desposeernos de nuestra *Kalipén*, nos han arrancado nuestros apellidos, nuestro idioma, e innumerables vidas sesgadas de nuestras hermanas y hermanos.

Dolorosamente nuestra expresión cultural es señalada como folclore y nuestra expresión verbal como jerga.

Desde la llegada de la democracia al Estado español se han establecido diferentes marcos de acción para tratar de promover la libertad cultural del Pueblo Gitano, pero desde marcos monitorizados por lógicas occidentales, cuyas tesis se han basado en la búsqueda de “el buen salvaje”. Además, cabe destacar que las acciones que se han llevado a cabo, se han planteado desde “los problemas” que tiene la sociedad con las y los gitanos, no desde los problemas que generan la sociedad para con las gitanas y los gitanos. No se han planteado acciones entendiendo al Pueblo Gitano como un grupo humano que comparte una cosmovisión propia, idioma y origen, más bien como unas gentes pertenecientes al hábitat del gueto, generadoras de conflictos sociales y delincuencia.

En la recuperación del romanó está la libertad cultural del Pueblo Gitano.

La recuperación del Romanó, en un inicio, no debe basarse en el aprendizaje instrumental del Romanó. De hecho, eso sería empezar la casa por el tejado, ya que de este modo se justifica la acción, mientras que la implicación política quedaría relegada a un segundo plano.

El proceso de recuperación del Romanó debe ser estructural y debe

incluir diferentes ámbitos y acciones tales como:

- La creación, por parte de las Administraciones Públicas, de planes estratégicos para la recuperación del Romanó.
- El establecimiento de centros de investigación científica del Romanó.
- La producción y distribución de literatura en lengua romaní.
- El apoyo a iniciativas creativas y de impacto mediático del Romanó.
- La creación de organismos destinados exclusivamente al Romanó, desde donde se establezcan vías de diálogo político, acciones que restauren el estatus del Romanó y se operativice un núcleo en Pro de los derechos y la defensa de la *Rromaní Čhib*.

En la recuperación del Romanó estriba la restauración de la Memoria Histórica y la libertad cultural del Pueblo Gitano. Siendo además, el Romanó, el elemento más eficaz para desacreditar los Gitanómetros y luchar contra el Antigitanismo.

Cuando un Pueblo se encuentra en una situación de resistencia constante para no ser asimilado, éste debe continuamente reafirmar su cultura para salvaguardar, así, una autoestima identitaria. Pero lamentablemente el imaginario colectivo está cargado de prejuicios y estereotipos negativos, imaginario que sirve, muchas veces, de espejo. La invisibilización de la *Rromanipen*, provoca que se estreche la línea entre los estereotipos y la identidad gitana.

Por ello la inclusión del Romanó y la historia del Pueblo Romaní en las aulas es tan importante, para que nuestras y nuestros *chavorrós* beban del conocimiento de su idioma e historia, para que puedan defenderse recurriendo a la verdad, para que puedan evadir las miradas acusadoras y que puedan mirar a los ojos del occidentalismo blanco y de Europa y puedan decirle:

- «Nosotros no hemos necesitado procesos bélicos para generar sentimientos de democracia y de unidad, la Interculturalidad Transnacional Romaní reside en nuestros huesos».

- «Somos un pueblo que desde que salimos de la India hemos transmitido al mundo la riqueza de nuestra cosmovisión y de la misma forma hemos aportado a Europa gran parte de la riqueza espiritual y material de oriente y de las civilizaciones más importantes de la historia».

Con la recuperación del idioma, no será necesario que constantemente realicemos este ejercicio de resistencia, porque hablar Romanó significa ser gitano, además promoveremos que el fuego de la *Rromanipen* se avive y haga arder los convencionalismos racistas. En la recuperación de nuestro idioma estriba algo más que el aprendizaje de un idioma que proviene del sánscrito, estriba el amar con orgullo y libertad la Gitaneidad, el mostrar que somos un Pueblo Unido, Fuerte y Libre.

Qué importancia tiene cuando estás con tu gente, sentados en la mesa, y le dices a tu hermano «*čhavó endelame la pañí*». El vello se te eriza y el agua que le estás pidiendo que te acerque se transforma en un manantial de conciencia Romaní.

En el Romanó reside la fuerza de la *Rromanipen*, fuerza que necesita la humanidad para evolucionar del Homo Sapiens al Homo *Godäver*.

¹ Texto cedido por “El desván del Museu”

<https://www.eldesvandelMuseo.com/el-romano-conciencia-que-hace-latir-la-romanipen/>

El Archivo, la Narrativa y la Memoria. La Historia como arma contra el Antigitanismo de Estado¹

Ismael Cortés Gómez

El 16 de mayo, las principales ciudades europeas celebran la Fiesta de la Insurrección Gitana. Esta efeméride conmemora la sublevación de 1944, que supuestamente habría tenido lugar en la sección BIIe de Auschwitz-Birkenau, el conocido como Zigeunerfamilienlager (campamento de la familia gitana); el único módulo compartido por hombres, mujeres, ancianos y niños. Se cuenta que la noche del 16 de mayo, organizadas como una milicia interna, las familias gitanas se enfrentaron a los guardias de las SS – la policía militar encargada de vigilar los campos de concentración –, ya dispuestos a aplicar la solución final, la aniquilación de todos los gitanos y gitanas presentes en el campamento. Las familias gitanas habrían construido barricadas en el interior del módulo, y se habrían armado con útiles de trabajo para resistir luchando hasta las últimas consecuencias. Como resultado, repelieron el plan asesino de los esbirros de Himmler, ejecutado inexorablemente el 2 de agosto de 1944.

Originalmente impulsada desde Francia por grupos de la sociedad civil gitana, La Fête de l'Insurrection Gitane ha generado un debate teórico más allá de las fronteras francas. El dilema nuclear podría formularse así: las estrategias políticas de resarcimiento simbólico pueden resultar contraproducentes cuando los fundamentos del Antigitanismo de Estado permanecen incólumes.

A pesar del éxito político de la narrativa de la Insurrección, desde un punto de vista científico, está por demostrar lo que realmente ocurrió la noche del 16 de mayo de 1944. Lo que sí está demostrado es la colaboración de la Francia de Vichy con el III Reich (1940-1944), y la implicación del mariscal Philippe Pétain en la persecución de los enemigos internos del Estado francés: gitanos, judíos, comunistas y homosexuales. En el París de los años 40, la policía francesa estableció una íntima colaboración con la Gestapo y las SS, que fue crucial para enviar a los enemigos a campos de trabajo de esclavos (ubicados en el propio territorio francés) y a campos de exterminio (ubicados en Polonia). Parecidos ejemplos de colaboracionismo ocurrieron en Bélgica, Países Bajos, Grecia, Croacia, Eslovaquia, Hungría y Noruega. El revisionismo oficialista, sin embargo, se ha ocupado de borrar progresivamente estos episodios de la memoria nacional en todos estos Estados. Lo cual conlleva una completa impunidad.

No obstante, la Resolución del Parlamento Europeo sobre el Antigitanismo (25 de octubre de 2017), con el objeto de iniciar un proceso de reconciliación entre la minoría gitana y los Estados de la Unión Europea, insta a la Comisión Europea a que «en aras de instaurar una confianza mutua que resulta fundamental, cree una comisión de la verdad y la reconciliación con objeto de reconocer la persecución, exclusión y repudio de los gitanos a lo largo de los siglos, a que documente esta situación en un libro blanco oficial, y a que cuente con la participación del Parlamento Europeo y de expertos romaníes en la realización de esta labor.»

Esta Comisión de la Verdad implicaría, como en el caso paradigmático de Sudáfrica, la construcción de una memoria de Estado en que la narrativa resultante estaría apoyada en archivos oficiales y en testimonios de las víctimas; y que abriría la veda a un proceso de justicia restaurativa, que debería traer medidas concretas de protección para una minoría étnica que como consecuencia de su historia, en el presente se enfrenta a: la falta de acceso o de igualdad de acceso a infraestructuras y servicios públicos; la denegación de la igualdad de derechos y de trato; la falta de presencia de gitanos/as en la formulación de políticas y en procesos de producción de conocimiento; o a su infrarrepresentación en organismos oficiales en todos los niveles de la sociedad.

Con este propósito, habría que distinguir entre narrativas ‘líquidas’ sin fundamento en los archivos oficiales o en los testimonios de los protagonistas (con mayor o menor arraigo en el imaginario del activismo cívico) y narrativas ‘sólidas’ fundamentadas en los archivos y en los testimonios. En las modernas sociedades del conocimiento, son el segundo tipo de narrativas las que adquieren fuerza de ley, apoyándose en el debate científico en tanto que instancia legitimadora de las normas que regulan la convivencia social, e instancia definitiva del horizonte de justicia hacia el que avanzar. En este marco de interpretación, la memoria oficial de los Estados democráticos pasa a ser, simultáneamente, un asunto epistémico, jurídico y político; en el que, como nos advertía Jacques Derrida en el Mal de Archivo, los símbolos manifiestamente reconocidos ocultan una historia reprimida que esconde un mal radical.

La Historia de la Diáspora Gitana en Europa se enfrenta ante esta encrucijada en la era del activismo digital transnacional: luchar por construir una narrativa sólida en tiempos de acción comunicativa líquida (o gaseosa), donde los mensajes se transforman a velocidad de vértigo y la obsolescencia programada de los discursos que compiten en la red no penetran en las raíces de los fundamentos del Antigitanismo de Estado.

¹ Texto cedido por “El desván del Museo”

<https://www.eldesvandelMuseo.com/el-archivo-la-narrativa-y-la-memoria-la-historia-como-arma-contra-el-antigitanismo-de-estado/>

Carta al alcalde

Don Sardelli

“Si olvidáramos aquellos años, perderíamos las llaves que en esa época nos permitió de entender y que hoy nos permite comprender la realidad que nos rodea”.

Don Roberto Sardelli (1935-2019)

Enviamos esta carta al alcalde porque es el jefe de la ciudad.

Él tiene el derecho y el deber de saber que miles y miles de ciudadanos viven en guetos. Para escribirla hemos tardado diez meses.

Cada noche, se añadía una frase más otra, que luego se corregía y se escribía a máquina; había trabajo para todos.

En la carta hemos querido decir una sola idea:

“La política debe ser hecha por el pueblo”



Sindaco (alcalde)

E- grège quiere decir fuera del pueblo.

Si hubiésemos empezado así la carta, le hubiéramos puesto por encima de nosotros.

Esto le hace honor.

[...]

Nos quedó la palabra “alcalde”. Hemos mirado el vocabulario y descubrimos que significa “defensor del derecho”. ¿De qué derecho?

[...]

A usted no le vimos nunca aquí en el Acueducto.

Y cada día que pasa, aquí se construye un gueto. Usted seguramente conocerá el significado de esta palabra, pero solo por haberla leída en el vocabulario. Nosotros la conocemos porque el gueto lo vivimos desde que nacimos.

[...]

Un amigo nuestro vivía desde hace 12 años en el Acueducto; cambió casa y ahora se ríe de nosotros porque vivimos en las barracas.

El año pasado, la maestra de Marta casi llegó al final del libro, pero Marta aún no sabía leer la primera página.

Sabatino cursaba 2ª de primaria y no sabía ni leer ni escribir. El maes-

tro quería que fuese a una clase diferencial porque le consideraba retrasado.

Con nosotros tomó coraje, aprobó y ahora nos ayuda con el periódico.

Los profes no saben que significa estudiar en una barraca, en un cuartito donde hay cocina, cama y baño, con la madre y los hermanitos nerviosos y que no están quietos.

Algunos de nuestros padres son analfabetos. Algún padre se emborracha para distraerse. Es la enfermedad de los pobres.

Desafortunadamente algunos de los “baraccati” aceptan esta ofensa a su inteligencia.

La escuela podría despertarnos.

Pero está en las manos de los amos.

La reforma escolar deberían hacerla los obreros y los campesinos, pero la hacen abogados y profesores. Las personas que más están en contra de la clase obrera.

Nuestra escuela está en una barraca. Entre nosotros hay siempre un cura y algunos jóvenes que por la noche tienen la alegría de regresar en una casa.

Nosotros no tenemos esta alegría.

Al principio, había muchos jóvenes: venían para ayudarnos con los deberes. Siempre se vestían con ropa de moda

Intentaban influenciarnos. Chicas maquilladas y chicos que hablaban demasiado: se creían revolucionarios.

Solo habían leído algún libro. Algunos se declaraban maoístas... Porque Mao no estaba allí...

Hablaban la lengua de los ricos y no la nuestra. Después se cansaron y nos dejaron. Nunca se sabe: ¡Quién anda con un cojo aprende a cojear! Y eran cojos.

[...]

“en la escuela de la mañana” (del Estado) “nos hacéis callar, en la de la tarde (la nuestra hay que hablar, leer, discutir”.

[...]

Por la noche nosotros abrimos el periódico y comentamos todo lo que leemos.

Así, nos enteramos de que la condición del Acueducto es la misma que la de 2 millones de hombres. Somos muchos, Alcalde!

¿Qué pasará si un día la rabia de los pobres explota?

En el libro de historia de tercer de primaria, leímos que en 3.000 a.C. los egipcios construían sus casas con barro y paja.

Hoy, después de 5.000 años, es posible irse a la Luna, pero nosotros estamos aquí, en el gueto como los egipcios. Aquí enfrente tenemos las casas de los señores con sus vidas egoístas. No podemos seguir así. Y usted tampoco lo debe soportar, si no quiere ser visto como un alcalde neutral como sus predecesores.

[...]

La casa es un derecho y no un regalo como la convirtió la clase burguesa.

[...]

Cada mes, a nuestros padres se les quita un dinero para la construcción de viviendas para los trabajadores.

Por lo tanto, lo que pedimos es nuestro. Y si no lo detuvimos la culpa también es de nuestra ignorancia que nos impide organizarnos.

Título del texto

Carlotta Marcantonini

Entre los años 1936 - 1973 bajo los arcos del Acueducto Felice —en el Parque de los Acueductos— vivían unas 650 familias de migrantes italianos.

Es en este contexto barraquista que, en 1969, Don Roberto Sardelli fundó la Escuela 725, un ejemplo de educación popular que cada tarde acogía niñas i niños de la barriada que, de hecho, la escuela del Estado (la de “la mañana”) rechazaba.

En la Baracca 725¹ los y las jóvenes no se limitaban en hacer los deberes, sino también en la lectura de los periódicos, del estudio crítico de Gandhi, Gramsci, Malcom X y Martin Luther King. Sin paternalismo o pietismo, estos jóvenes finalmente consiguieron su rescato social a pesar de los mismos prejuicios que obligaban la mayoría de las y los jóvenes a acudir en las clases diferenciales.

En 2015, Don Sardelli decide donar sus libros y su archivo personal a la Biblioteca Raffaello de Roma, por proximidad con el Acueducto Felice. Este fondo recopila también muchos documentos relativos a la historia de la “lucha por la casa²” en la que estaba comprometido.

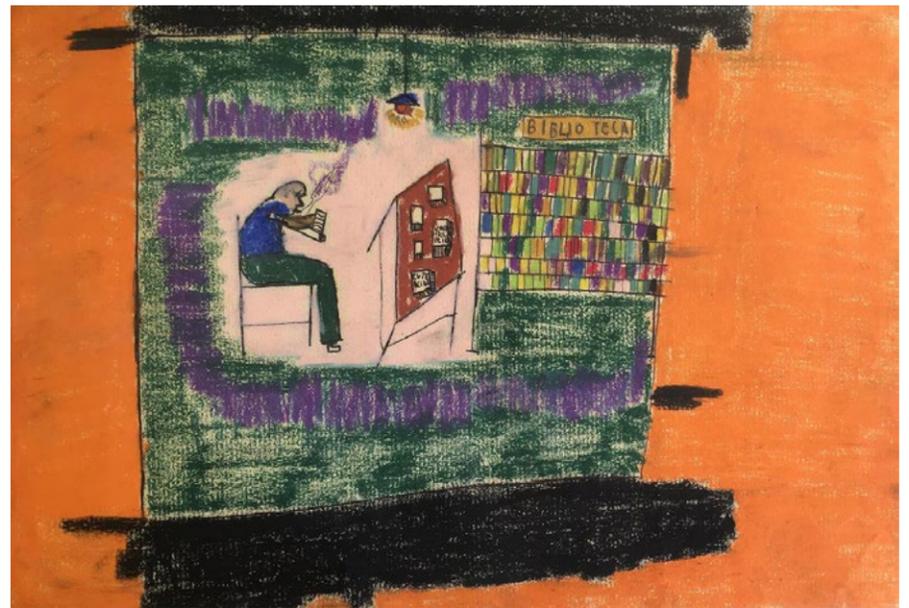
La biblioteca, conjuntamente con otras entidades del territorio romano, organiza rutas y encuentros con amigos y personas cercanas. Sin embargo, el ayuntamiento de Roma no parece interesarse en mantener con vida esta memoria.

Finalmente, en 2010, después de diez años de peticiones a las instituciones, Don Sardelli y el colectivo STALKER finalmente pusieron una placa conmemorativa³.

En conclusión, hay que reflexionar sobre la falta de una memoria y elaboración colectiva de la historia informal - y olvidada- de la Capital. Así como el papel que juega en las violentas protestas contra las asignaciones de viviendas protegidas a familias gitanas o de origen extranjera⁴ o para la erradicación del barraquismo de hoy.

“Sé que la recuperación de esta memoria es peligrosa para el orden hipócrita quietista de la ciudad. Sin embargo, somos conscientes de que sólo esta memoria -actualizada- puede ser la clave de un nuevo camino cultural, democrático y político a construir”.

Don Sardelli



1 Esto era el número cívico de la barraca que el cura compró de una prostituta y donde vivió durante cinco años.

2 Así se llama el movimiento para una vivienda digna de los años setenta en Italia.

3 <https://primaveraromana.wordpress.com/primavera-romana-2010/lungogli-acquedotti>

4 <https://www.ilpost.it/2019/05/08/casal-bruciato-rom-proteste>

Memòria Viva és un projecte de:

**CULTURA
VIVA**

Barcelona. Novembre de 2021.

Edició i disseny gràfic: LaFundició. Impressió: Rotimpres.

Aquesta obra està sota una llicència de Creative Commons Reconeixement-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.